

ADS Mandatory Reference: N/A

ADS Supplementary Reference: 202 (202.6.2b)

EXAMPLE 2

BASIC IMPLEMENTATION LETTER

DISCRETE ACTIVITY

Dr. Erwin Krüger
Ministro de Cooperación Externa

Licda. Marta Palacio F.
Ministro de Salud
Managua, Nicaragua

Estimados Ministros:

Ref: Convenio de Proyecto de
Donación de AID No. 524-0327
Servicios de Salud
Descentralizados

Carta de Implementación del
Proyecto Número 1

Esta carta establece los procedimientos de A.I.D. y proporciona información para prestar asistencia al Gobierno de Nicaragua (GDN) en la ejecución del proyecto, de conformidad con el Convenio de Proyecto de Donación ("Convenio") del 12 de Marzo de 1993. Nada en esta carta debe ser interpretado como una modificación o alteración del Convenio o cualesquiera de sus disposiciones a las que aquí se hace referencia y se explican. Esta carta puede ser suplementada o modificada mediante cartas de implementación subsiguientes según sea necesario para cubrir situaciones especiales que pudieran presentarse.

Dr. Erwin Krüger
Minister of External Cooperation

Licda. Marta Palacio F.
Minister of Health
Managua, Nicaragua

Dear Ministers:

Ref: A.I.D. Project Grant Agreement
No. 524-0327
Decentralized Health Services

Project Implementation Letter
Number 1

This letter sets forth A.I.D. procedures for, and provides information to assist the Government of Nicaragua (GON) in, the implementation of the Project in accordance with the Project Grant Agreement ("Agreement") of March 12, 1993. Nothing in this letter should be construed as modifying or altering the Agreement or any of its provisions herein referred to and explained. This letter may be supplemented or modified by subsequent implementation letters, as necessary to meet special situations which might arise.

I. Fecha de Terminación de la Asistencia del Proyecto

Como la Sección 3.3 del Convenio explica, la Fecha de Terminación de la Asistencia del Proyecto (FTAP), que es el 31 de marzo de 1998, es la fecha en la cual las partes del Convenio estiman que todos los servicios financiados dentro del Proyecto habrán sido realizados y todos los bienes financiados con fondos de la donación de A.I.D. habrán sido suministrados para el Proyecto.

Excepto que USAID/Nicaragua acuerde lo contrario, USAID/Nicaragua no emitirá ni aprobará documentación que pudiera autorizar el desembolso de fondos de la donación de A.I.D. para servicios ejecutados con posterioridad a la FTAP o para bienes suministrados para el Proyecto con posterioridad a la FTAP.

Las solicitudes de desembolso de fondos de donación de A.I.D. podrían tener que ser presentadas a USAID después de la provisión real de bienes o servicios. Por consiguiente, las solicitudes de desembolso, en cumplimiento del Artículo 7 del Convenio, deben ser recibidas por USAID a más tardar nueve (9) meses después de la FTAP, es decir el 31 de Diciembre de 1998, o en cualquier otro plazo que USAID pudiera convenir por escrito.

II. Condiciones Previas (CPs) al Desembolso

I. Project Assistance Completion Date

As Section 3.3 of the Agreement explains, the Project Assistance Completion Date (PACD), which is March 31, 1998, is the date by which the parties to the Agreement estimate that all services financed under the Project will have been performed and all goods financed with A.I.D. grant funds will have been furnished for the Project.

Except as USAID/Nicaragua may otherwise agree in writing, USAID/Nicaragua will not issue or approve documentation which would authorize disbursements of A.I.D. grant funds for services performed after the PACD or for goods furnished for the Project after the PACD.

Requests for disbursements of A.I.D. grant funds may have to be submitted to USAID after the actual provision of services or delivery of goods. Therefore, requests for disbursements, pursuant to Article 7 of the Agreement, are to be received by USAID not later than nine (9) months following the PACD, that is December 31, 1998, or such other period as USAID agrees to in writing.

II. Conditions Precedent (CPs) to Disbursement

El Artículo 4 del Convenio describe las Condiciones Previas (CPs) al desembolso bajo la Donación. A menos que las partes dispongan lo contrario por escrito, antes del primer desembolso o la emisión de cualquier Carta de Compromiso bajo el Proyecto, la documentación enumerada a continuación debe ser presentada a la USAID/Nicaragua a fin de cumplir estas CPs.

A. Sección 4.1 - Primer Desembolso

1. Sección 4.1 (a) - Opinión de un Asesor Legal

De conformidad con la Sección 4.1 (a) del Convenio, se requiere el dictamen de un Asesor Legal aceptable a A.I.D., certificando que el Convenio ha sido debidamente autorizado y/o ratificado por, y ejecutado en nombre del Donatario y que constituye una obligación válida y legalmente exigible del Donatario de conformidad con todos sus términos.

Un dictamen legal del Asesor General del Gobierno de Nicaragua ("GDN") que el Convenio ejecutado constituye una obligación válida y legalmente exigible del Donatario es una muestra de una clase de documento que podría satisfacer esta condición.

2. Sección 4.1 (b) - Designación de los Representantes del Proyecto (Muestras de Firmas)

De acuerdo a la Sección 4.1 (b) del Convenio, el Donatario debe presentar a USAID/Nicaragua una declaración de los nombres de las personas que ocupen los cargos o se desempeñen como Ministro de Cooperación Externa

Article 4 of the Agreement describes the Conditions Precedent (CPs) to disbursement under the Grant. Except as the parties may otherwise agree in writing, prior to the first disbursement or the issuance of any Letters of Commitment under the Project, the documentation listed below should be furnished to USAID/Nicaragua to satisfy these CPs.

A. Section 4.1 - First Disbursement

1. Section 4.1 (a) - An Opinion of Legal Counsel

In accordance with Section 4.1 (a) of the Agreement, an opinion of Legal Counsel acceptable to A.I.D. is required, verifying that the Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of the Grantee and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms.

A legal opinion from the General Counsel of the Government of Nicaragua (GON) that the executed agreement constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee is an example of one type of document that could satisfy this Condition.

2. Section 4.1 (b) - Designation of Project Representatives (Specimen Signatures)

In accordance with Section 4.1 (b) of the Agreement, the Grantee must present to USAID/Nicaragua a statement of the names of the persons holding or acting

(MCE), y de cualquier representante adicional del GDN, tal como la Ministro de Salud y sus designados, junto con una muestra de firma de cada persona especificada en dicha declaración.

El MCE puede también designar representantes adicionales mediante notificación por escrito a USAID/Nicaragua, incluyendo el nombre, cargo oficial, muestra de firma y el alcance de la autoridad para propósitos de este Proyecto, de cada representante.

USAID/Nicaragua enviará las comunicaciones escritas y discutirá los aspectos principales concernientes al Proyecto con el o los representantes designados del GDN.

Estas condiciones previas al primer desembolso no han sido cumplidas todavía.

B. Sección 4.2 - Desembolso para Bienes

De acuerdo a la Sección 4.2 del Convenio, previo a cualquier desembolso de fondos bajo el Proyecto para la compra de bienes, o a la emisión por A.I.D. de documentación mediante la cual se hará un desembolso para bienes (a excepción de la emisión de documentos necesarios para adquirir servicios de compras del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos), y a menos que las Partes dispongan lo contrario por escrito, el GDN suministrará a A.I.D., en forma y substancia satisfactorias a A.I.D.:

(a) Una lista de las localidades donde serán distribuidos esos bienes,

in the offices of the Minister of External Cooperation (MEC), and of any additional representatives of the GON, such as the Minister of Health and her designees, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

The MEC may also designate additional representatives by written notice to USAID/Nicaragua including the name, official position, specimen signature and the extent of the authority for purposes of this Project, of each representative.

USAID/Nicaragua will direct written communications to, and will discuss major aspects concerning the Project with the designated representative(s) of the GON.

These Conditions Precedent to first disbursement have not yet been fulfilled.

B. Section 4.2 - Disbursement for Commodities

In accordance with Section 4.2 of the Agreement, prior to any disbursement of funds under the Project for the purchase of commodities, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement for commodities will be made (except for the issuance of documentation needed to acquire procurement services from the U.S. Public Health Service), the GON will, except as the Parties may agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) A list of the locations to which those commodities will be distributed, the general purposes for which those

los propósitos generales para los cuales serán usados dichos bienes, y los funcionarios responsables del control de su uso;

(b) Una descripción de los pasos que tomará el Ministerio de Salud (MINSa) del GDN para proveer la seguridad física y la administración adecuada de esos productos; y

(c) Evidencia de que todos los principales donantes al sector de la salud, incluyendo pero no limitándose a A.I.D., el Banco Mundial, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la Organización Panamericana de la Salud (OPS), la Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional (ASDI), Italia, España y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), han sido hechos miembros de la Comisión Nacional de SILAIS (CNS) del MINSa, y que esta Comisión ha sido encargada de coordinar los esfuerzos de todos los donantes externos que actualmente están suministrando o que se espera suministren asistencia al sistema de SILAIS.

d) Evidencia de que el Ministerio de Salud ha nombrado un Coordinador Nacional del SILAIS.

Estas condiciones previas al desembolso para bienes no han sido cumplidas todavía. El tipo de documentación que el GDN necesita presentar para satisfacerlas (a excepción de la que se requiere para satisfacer la sección 4.2 (b)) se explica por sí sola. En cuanto a la documentación requerida para satisfacer la sección 4.2 (b), mi personal tendría mucho gusto en reunirse con

commodities will be used, and the officials who will be responsible for control of their use;

(b) A description of the steps the GON's Ministry of Health (MINSa) will take to provide for the physical security and proper management of those commodities; and

(c) Evidence that all major donors to the health sector, including but not limited to A.I.D., the World Bank, the Inter-American Development Bank (IDB), the Pan American Health Organization (PAHO), the Swedish International Development Agency (ASDI), Italy, Spain, and the United Nations Development Program (UNDP), have been made members of MINSa's National SILAIS Commission (CNS), and that this Commission has been charged with coordinating the efforts of all external donors currently providing or expected to provide assistance to the SILAIS system.

d) Evidence that the Ministry of Health has appointed a National SILAIS Coordinator.

These conditions precedent to disbursement for commodities have not yet been fulfilled. The type of documentation that the GON needs to submit to fulfill them is (except for that required to fulfill Section 4.2(b)) self-explanatory. As for the documentation needed to fulfill Section 4.2(b), my staff would be pleased to meet with representatives of MINSa as soon as possible to discuss USAID's concerns in

representantes del MINSA tan pronto sea posible para discutir las inquietudes de la USAID al respecto y la clase de medidas que MINSA podría tomar para responder a estas inquietudes.

C. Sección 4.3 - Desembolso para Asistencia Técnica

De acuerdo a la Sección 4.3 del Convenio, previo al desembolso de fondos bajo el Proyecto para cualquier contrato con una institución para asistencia técnica, o a la emisión por parte de A.I.D. de documentación mediante la cual se hará un desembolso para asistencia técnica (excepto por la emisión de documentación necesaria para adquirir asistencia técnica de corto plazo durante el primer año del Proyecto), y a menos que las Partes dispongan lo contrario por escrito, el GDN proporcionará a A.I.D., en forma y substancia satisfactorias a A.I.D.:

(a) Una descripción del espacio y equipo de oficina que el MINSA proporcionará para uso del personal financiado por tal contrato; y

(b) Una lista del del MINSA que será asignado a servir como contpersonal raparte al equipo de asistencia técnica manejado por el contratista institucional de largo plazo bajo este Proyecto.

Estas condiciones previas al desembolso para asistencia técnica no han sido cumplidas todavía. El tipo de documentación que el GDN necesita presentar para satisfacerlas se explica por sí sola.

D. Fechas Finales Para el

this regard and the type of measures that MINSA might take to respond to these concerns.

C. Section 4.3 - Disbursement for Technical Assistance

In accordance with Section 4.3 of the Agreement, prior to any disbursement of funds under the Project for any contract with an institution for technical assistance, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement for technical assistance will be made (except for the issuance of documentation needed to acquire short-term technical assistance during the first year of the Project), the GON will, except as the Parties may agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) A description of the office space and office equipment that MINSA will provide for the use of personnel funded by any such contract; and

(b) A list of the MINSA personnel who will be assigned to serve as counterparts to the technical assistance team fielded by the long-term institutional contractor under this Project.

These conditions precedent to disbursement for technical assistance have not yet been fulfilled. The type of documentation that the GON needs to submit to fulfill them is self-explanatory.

D. Terminal Dates for Meeting Conditions Precedent

Cumplimiento de las Condiciones Previas

De acuerdo a la Sección 4.5 del Convenio, las CPs especificadas en el Artículo 4 del Convenio deben ser cumplidas dentro de 120 días de la fecha de firma del Convenio, esto es para el 12 de julio de 1993, a menos que USAID/Nicaragua acuerde otra fecha por escrito.

III. Sección 5.7: Contribución de Contrapartida

De acuerdo al Artículo 5 del Convenio de Donación del Proyecto, el Gobierno ha acordado tomar una serie de medidas durante la vida del Proyecto. Estas medidas están enumeradas en las Secciones 5.1 a 5.7 del Convenio. La mayoría de estas medidas se explican por sí solas.

Me gustaría, sin embargo, dirigir su atención a la Sección 5.7 del Convenio.

De acuerdo a esta Sección, el GDN acuerda suministrar suficientes contribuciones de contrapartida (personal, instalaciones, equipo, etc.) de una manera oportuna durante la duración del Proyecto. Excepto que USAID acuerde lo contrario por escrito, el GDN suministrará reportes sobre sus contribuciones de contrapartida en forma y substancia satisfactorias a USAID por lo menos anualmente, o más frecuentemente si así fuese requerido.

Con el fin de dar cuenta sobre las contribuciones del GDN de manera oportuna, USAID necesitará recibir estos reportes trimestralmente dentro de los 15 días a partir del final de cada trimestre. Los trimestres empezarán

In accordance with Section 4.5 of the Agreement, the CPs specified in Article 4 of the Agreement should be met within 120 days from the date of the signing of the Agreement, that is by July 12, 1993, unless USAID/Nicaragua agrees in writing to another date.

III. Section 5.7: Counterpart Contributions

In accordance with Article 5 of the Project Grant Agreement, the GON has agreed to take a series of actions during the life of the Project. These actions are listed in Sections 5.1 through 5.7 of the Agreement. Most of these actions are self-explanatory.

I would like, however, to call your attention to Section 5.7 of the Agreement. In accordance with this Section, the GON agrees to provide sufficient counterpart contributions (personnel, facilities, equipment, etc.) on a timely basis over the life of the Project. Except as USAID may otherwise agree in writing, the GON will provide reports on its counterpart contributions, in form and substance satisfactory to USAID, at least annually, or more frequently if and as required.

In order to account for GON contribution on a timely basis, USAID will need to receive these reports on a quarterly basis within 15 days of the end of each three month quarter. Quarters are to begin each January 1, April 1, July 1 and October 1.

cada 1ro. de enero, 1ro. de abril, 1ro. de julio y 1ro. de octubre.

En el futuro, a medida que las condiciones vayan siendo satisfechas de tal manera que los fondos de Donación se hagan elegibles para su desembolso para el financiamiento de actividades del proyecto, USAID/Nicaragua comunicará los procedimientos requeridos para la selección de bienes y servicios a ser adquiridos directamente por USAID/Nicaragua bajo este Proyecto.

Esta Carta de Implementación ha sido redactada en Inglés y en Español. En caso de ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en Inglés prevalecerá.

Si tuviera alguna duda con respecto a esta carta o cualquier otro asunto relacionado al Proyecto, por favor no dude en ponerse en contacto conmigo.

In the future, as conditions are satisfied so that Grant funds become eligible for disbursements to fund project activities, USAID/Nicaragua will communicate the procedures required for selecting goods and services to be procured directly by USAID/Nicaragua under this Project.

This Project Implementation Letter has been prepared in English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

If you have any questions regarding this letter or any other matter related to the Project, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Janet C. Ballantyne
Director

en Español. En caso de ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en Inglés prevalecerá.

and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

Si tuviera alguna duda con respecto a esta carta o cualquier otro asunto relacionado al Proyecto, por favor no dude en ponerse en contacto conmigo.

If you have any questions regarding this letter or any other matter related to the Project, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Janet C. Ballantyne
Director

Drafter: PDIS:LSWaskin:3/29/93

Cleared: PDIS:LOdle:	<u>(draft)</u>	Date: <u>3-30-93</u>
GDO:KArmstrong:	_____	Date:
LA:MVelázquez:	_____	Date:
OFIN:RLayton:	_____	Date:
DDIR:MSilverman:	_____	Date:

Document: U:\PDISPUB\DOCS\DHS\PILONE

DRCD8\20259S2